

مقاطعة أوكلاند المدرسية الموحدة  
إشعار جلسة استماع عامة

كفاية الكتب المقررة والمواد التعليمية في المقاطعة  
للسنة الدراسية 2018-2019

إلى جميع الأطراف المهتمة، وعلى وجه الخصوص، ولكن ليس حصراً، للآباء والأمهات، والمعلمين، وأعضاء المجتمع المهتمين في شؤون المقاطعة التعليمية وقادة وحدة المساومة

يرجى ملاحظة أنه في يوم الأربعاء، 26 سبتمبر 2018، في اجتماع منتظم لمجلس الإدارة ("المجلس") لدى مقاطعة أوكلاند المدرسية الموحدة، سيعقد المجلس جلسة علنية بشأن كفاية الكتب المقررة والمواد التعليمية في المقاطعة - السنة الدراسية 2018-2019.

ستعقد جلسة الاستماع العامة، 26 سبتمبر 2018، الساعة 6:30 مساءً، أو في أقرب وقت لاحق، حيث يمكن طرح هذه المسألة في  
.The Great Room, LaEscuelita Education Center, 1050 2nd Avenue, Oakland, CA 94606-2291

يتطلب القسم 60119 من قانون التعليم في ولاية كاليفورنيا أن يعقد المجلس جلسة استماع عامة خلال الأسابيع الثمانية الأولى من المدرسة لتحديد كفاية الكتب المدرسية أو المواد التعليمية أو كليهما بالنسبة لكل طالب،

- ❖ تتماشى مع معايير المحتوى المعتمدة وفقاً للقسم 60605 أو 60605.8 من قانون التعليم في كل من الموضوعات التالية، حسب الاقتضاء، والتي تتفق مع المحتوى ودورات إطار المنهج الدراسي المعتمدة من قبل مجلس [التعليم] في الولاية في:
    - ❖ (1) الرياضيات.
    - ❖ (2) العلوم.
    - ❖ (3) التاريخ - العلوم الاجتماعية.
    - ❖ (4) آداب اللغة الانكليزية، بما في ذلك مكون تنمية اللغة الانكليزية في برنامج معتمد؛ و
  - ❖ بما يتفق مع محتوى ودورات أطر المناهج المعتمدة من قبل مجلس [التعليم] في الولاية للغة أجنبية أو مساقات الصحة الدراسية.
  - ❖ وكفاية معدات مختبرات العلوم ... المقررة على لمساقات مختبرات العلوم المقدمة في الصفوف من 9 إلى 12، شاملة.
- يمكن الاطلاع على نسخة من القرار المقترح المعدل ومسودة التقرير المعدل (النتائج) بشأن كفاية الكتب المدرسية والمواد التعليمية في المقاطعة - السنة الدراسية 2018-2019 المعروضة للمراجعة عن طريق محطة الحاسوب في مكتب مجلس التعليم ومكتب المشرف - 1000 Broadway, Suite 680, Oakland, CA, 94607-4099 بين الساعة 8:30 صباحاً و 4:30 عصراً خلال أيام الأسبوع، وعلى شبكة الويب العالمية في أو بعد 14 سبتمبر 2018 على <http://www.ousd.org/domain/69>

s/Kyla Johnson-Trammell  
سكرتيرة مجلس التعليم  
مقاطعة أوكلاند المدرسية الموحدة

សង្កាត់សាលារៀនរុក្ខឡានដី

សេចក្តីជូនដំណឹងអំពីសវនាការសាធារណៈ

ស្តីអំពីការមានសៀវភៅសិក្សា ឬសម្ភារៈបង្រៀនគ្រប់គ្រាន់  
សំរាប់ឆ្នាំសិក្សា 2018-2019

ជូនដំណឹងជាសម្តីទាំងអស់ ជាពិសេស មាតាបិតា គ្រូបង្រៀន ប្រជាសហគមន៍ទាំងអស់ ដែលមានចំណាប់អារម្មណ៍លើការងារទូទៅនៃ  
សង្កាត់សាលារៀន និងមេដឹកនាំអង្គការចរចា

សូមកត់សំគាល់ថា នៅថ្ងៃពុធ ទី 26 ខែកញ្ញា ឆ្នាំ 2018 នៅក្នុងកិច្ចប្រជុំមតិក្រុមប្រឹក្សាគ្រប់គ្រង (“ក្រុមប្រឹក្សា”) នៃសង្កាត់សាលារៀនរុក្ខឡានដី ថា  
ក្រុមប្រឹក្សានឹងបើកសវនាការសាធារណៈមួយ ស្តីអំពីភាពមានគ្រប់គ្រាន់នៃសៀវភៅសិក្សា ឬសម្ភារៈបង្រៀននៃសង្កាត់ - សំរាប់ឆ្នាំសិក្សា 2018-2019។

សវនាការសាធារណៈនឹងត្រូវបានធ្វើនៅថ្ងៃទី 26 ខែកញ្ញា ឆ្នាំ 2018 នៅម៉ោង 6:30 ល្ងាច ច្បាប់ផ្តើមយ៉ាងឆាប់រហ័ស បន្ទាប់ពីពេលហ្នឹងមក នៅក្នុងបន្ទប់ The  
Great Room នៃមជ្ឈមណ្ឌលអប់រំ LaEscuelita ដែលមានអាសយដ្ឋាន 1050 2nd Avenue, Oakland, CA 94606-2291។

ក្រុមអប់រំលេខ 60119 តម្រូវឱ្យមានក្រុមប្រឹក្សាអប់រំបើកសវនាការសាធារណៈមួយ ក្នុងរយៈពេលកូនសិស្សចូលរៀនបានប្រាំបីសប្តាហ៍ដំបូង ដើម្បីកំណត់លើ  
ភាពមានគ្រប់គ្រាន់នៃសៀវភៅសិក្សា ឬសម្ភារៈបង្រៀន ឬទាំងពីរ សំរាប់កូនសិស្សម្នាក់ៗ។

- ❖ សម្របទៅតាមស្តង់ដារមុខវិជ្ជា ដែលបានអនុម័តទៅតាមផ្នែកច្បាប់អប់រំលេខ 60605 ឬ 60605.8 ក្នុងមុខវិជ្ជានីមួយៗ ដូចតទៅនេះ តាមការបានលែងទុក  
ដែលស្របជាមួយមតិការ និងខ្លះនៃគំរោងកម្មវិធីសិក្សា ដែលបានអនុម័តដោយក្រុមប្រឹក្សា [អប់រំ] ថ្នាក់រដ្ឋក្នុងមុខវិជ្ជា៖
- ❖ (i) គណិតសាស្ត្រ។
- ❖ (ii) វិទ្យាសាស្ត្រ។
- ❖ (iii) ប្រវត្តិសាស្ត្រ-សង្គមវិទ្យា។
- ❖ (iv) ភាសាសាស្ត្រអង់គ្លេស រួមទាំងសមាសភាគអក្សរសិរីលោកស្រីភាសាអង់គ្លេសនៃកម្មវិធីដែលបានអនុម័ត; និង
- ❖ ស្របជាមួយមតិការ និងខ្លះនៃគំរោងកម្មវិធីសិក្សា ដែលបានអនុម័តដោយក្រុមប្រឹក្សា [អប់រំ] ថ្នាក់រដ្ឋ សំរាប់មុខវិជ្ជាសុខភាព ឬភាសាបរទេស។
- ❖ និងភាពមានគ្រប់គ្រាន់នៃប្រដាប់ប្រដានសំរាប់មុខវិជ្ជាវិទ្យាសាស្ត្រពិសោធន៍ - ដែលជាប់ទាក់ទងទៅនឹងថ្នាក់ ពិសោធន៍វិទ្យាសាស្ត្រ ដែលបានផ្តល់អោយ  
កូនសិស្សថ្នាក់ទី 9 ដល់ 12 ទាំងអស់។

ដំណោះស្រាយដែលបានដាក់ស្នើសុំ និងបានកែម្តងច្បាប់ និងរបាយការណ៍ (តាមការរកឃើញ) ដែលបានព្រៀង និងបានកែម្តងច្បាប់ ស្តីអំពីភាពមានគ្រប់គ្រាន់  
នៃសៀវភៅសិក្សា និងសម្ភារៈបង្រៀននៃឆ្នាំសិក្សា 2018-2019 របស់សង្កាត់ គឺមានដាក់ជូនសំរាប់ធ្វើការពិនិត្យមើល តាមរយៈកំព្រួង ដែលមានដាក់ជូនអោយប្រើ  
ប្រាស់ នៅក្នុងការិយាល័យនៃក្រុមប្រឹក្សាអប់រំ និងក្នុងការិយាល័យនៃលោកអគ្គនាយកនៃសង្កាត់សាលារៀន ដែលមានអាសយដ្ឋាននៅ 1000 Broadway,  
Suite 680, Oakland, CA, 94607-4099 នៅចន្លោះម៉ោង 8:30 ព្រឹកដល់ម៉ោង 4:30 រសៀល នៅថ្ងៃធ្វើការ ឬនៅបន្ទប់ទី 14 ខែកញ្ញា ឆ្នាំ 2018 នៅក្នុងគេ  
ហទំព័រ <http://www.ousd.org/domain/69>។

s/Kyla Johnson-Trammell  
លេខាធិការ, ក្រុមប្រឹក្សាភិបាល  
សង្កាត់សាលារៀនរុក្ខឡានដី

# 屋崙聯合校區

有關校區 2018-2019 學年

有足夠教科書及教材公開公聽會告示

致給所有有興趣的人士，特別是，但並不僅是，家長、老師、對校區事情有興趣的社區成員及工會領袖。

請留意在 2018 年 9 月 26 日 (星期三)，在屋崙聯合校區管轄委員會 (教育委員會) 例會上，教育委員會將會舉行公聽會有關 2018-2019 學年—足夠教課書或教材。

公聽會將會在 2018 年 9 月 26 日舉行，地點是在 LaEscuelita 教育中心，Great Room 禮堂，1050 2nd Avenue, Oakland, CA 94606-2291，在晚上六時三十分或在會議開始後馬上聆聽此事項。

加州教育法規第 60119 段規定教育委員會，在開學後首八星期之內舉行公聽會，去決定有足夠教科書或教材，或兩者，

- ❖ 遵照教育法規 60605 或 60605.8 通過的去配合教學大綱標準，在下列每個科目，若適當，是與加州[教育]委員會通過的教學大綱及課程架構周期一致：
- ❖ (i) 數學
- ❖ (ii) 科學
- ❖ (iii) 歷史-社會學
- ❖ (iv) 英國語文藝術，包括英國語文發展通過的部分；和
- ❖ 與加州[教育]委員會通過的教學大綱及課程架構周期一致的外語或 (各) 健康課程。
- ❖ 和足夠的實驗室科學儀器... 包含，應用於提供 9 至 12 年級的科學實驗室課程

要查閱決議案建議和 2018-2019 學年校區足夠教科書及教材之草擬報告 (發現)，可以在 2018 年 9 月 14 日之後，在星期一至星期五辦公時間上午八時三十分至下

午四時三十分蒞臨校區總監辦事處和屋崙聯合校區教育委員會辦事處——680室，  
1000 Broadway, Oakland, CA, 94607-4009 之電腦台；及瀏覽互聯網：  
<http://www.ousd.org/domain/69>。

s/Kyla Johnson-Trammell

管轄委員會書記

屋崙聯合校區

## **Oakland Unified School District**

### **NOTICE OF PUBLIC HEARING**

#### **DISTRICT'S SUFFICIENCY OF TEXTBOOKS AND INSTRUCTIONAL MATERIALS SCHOOL YEAR 2018-2019**

**TO ALL INTERESTED PARTIES, IN PARTICULAR, BUT NOT EXCLUSIVELY, PARENTS, TEACHERS, MEMBERS OF THE COMMUNITY INTERESTED IN THE AFFAIRS OF THE OAKLAND SCHOOL DISTRICT AND BARGAINING UNIT LEADERS**

**PLEASE TAKE NOTICE THAT ON WEDNESDAY, SEPTEMBER 26, 2018, at a Regular Meeting of the Governing Board ("Board") of the Oakland Unified School District, the Board will hold a public hearing on the District's Sufficiency of Textbooks and Instructional Materials—School Year 2018-2019.**

**The public hearing will be held, September 26, 2018, at 6:30 p.m., or as soon thereafter, as the matter may be heard in The Great Room, LaEscuelita Education Center, 1050 2nd Avenue, Oakland, CA 94606-2291.**

**California Education Code Section 60119 requires that the Board hold a public hearing, within the first eight weeks of school, to determine for each pupil the sufficiency of textbooks or instructional materials or both,**

- ❖ **aligned to the content standards adopted pursuant to Education Code Sections 60605 or 60605.8 in each of the following subjects, as appropriate, that are consistent with the content and cycles of the curriculum framework adopted by the state board [of education] in:**
- ❖ **(i) Mathematics.**
- ❖ **(ii) Science.**
- ❖ **(iii) History-social science.**
- ❖ **(iv) English language arts, including the English language development component of an adopted program; and**
- ❖ **consistent with the content and cycles of the curriculum frameworks adopted by the state board [of education] for foreign language or health course(s).**
- ❖ **And sufficiency of laboratory science equipment ... applicable to science laboratory courses offered in grades 9 to 12, inclusive.**

**A copy of the proposed Resolution and the Report (findings) on District's Sufficiency of Textbooks and Instructional Materials—School Year 2018-2019 are available for review via computer terminal in the Office of the Board of Education and the Office of the Superintendent —1000 Broadway, Suite 680, Oakland, CA, 94607-4099 between the hours of 8:30 a.m. to 4:30 p.m. weekdays and on the World Wide Web on or after September 14, 2018 at <http://www.ousd.org/domain/69>.**

**s/Kyla Johnson-Trammell  
Secretary, Governing Board  
Oakland Unified School District**

## **Distrito Escolar Unificado de Oakland**

### **AVISO DE AUDIENCIA PÚBLICA**

#### **SUFICIENCIA DE LIBROS DE TEXTO Y MATERIALES DE INSTRUCCIÓN EN EL DISTRITO AÑO ESCOLAR 2018-2019**

A TODOS LOS PARTICIPANTES INTERESADOS, EN PARTICULAR, PERO NO EXCLUSIVAMENTE, PADRES, MAESTROS, MIEMBROS DE LA COMUNIDAD INTERESADOS EN LOS ASUNTOS DEL DISTRITO ESCOLAR DE OAKLAND Y LÍDERES DE LA UNIDAD DE NEGOCIACIÓN

TENGA EN CUENTA QUE EL MIÉRCOLES, 26 DE SEPTIEMBRE DE 2018, en una Reunión de la Mesa Directiva ("Mesa") del Distrito Escolar Unificado de Oakland, la Mesa celebrará una audiencia pública sobre la Suficiencia de Libros de Texto y Materiales Instruccionales del Distrito – Año Escolar 2018-2019.

La audiencia pública se llevará a cabo el 26 de septiembre de 2018 a las 6:30 p.m., o tan pronto como sea posible, ya que el asunto se puede escuchar en el Salón Grande del Centro de Educación de La Escuelita, 1050 2nd Avenue, Oakland, CA 94606-2291.

La Sección 60119 del Código de Educación de California requiere que la Mesa lleve a cabo una audiencia pública, dentro de las primeras ocho semanas de clases, para determinar para cada alumno la suficiencia de libros de texto o materiales de instrucción o ambos,

- ❖ alineados con los estándares de contenido adoptados de conformidad con las Secciones 60605 o 60605.8 del Código de Educación en cada una de las siguientes materias, según corresponda, que sean consistentes con el contenido y los ciclos del marco curricular adoptado por la junta estatal de educación en:
  - ❖ (i) Matemáticas.
  - ❖ (ii) Ciencias.
  - ❖ (iii) Historia-Ciencias sociales.
  - ❖ (iv) Artes del Lenguaje en inglés, incluyendo el componente de desarrollo del idioma inglés de un programa adoptado; y
- ❖ consistentes con el contenido y los ciclos de los marcos curriculares adoptados por la junta estatal [de educación] para cursos de lengua extranjera o de salud.
- ❖ Y la suficiencia de equipo de laboratorio de ciencias ... aplicable a los cursos de laboratorio de ciencias ofrecidos en los grados 9 a 12, inclusive.

Una copia de la Resolución propuesta y el Informe (resultados) sobre la Suficiencia de Libros de Texto y Materiales Instructivos del Distrito - Año Escolar 2018-2019 están disponibles a través de la terminal de computadora en la Oficina de la Mesa Directiva de Educación y la Oficina del Superintendente -1000 Broadway , Oficina 680, Oakland, CA, 94607-4099 entre las 8:30 A.M. a 4:30 P.M. entre semana y en internet a partir del 14 de septiembre de 2018 en <http://www.ousd.org/domain/69>.

s/Kyla Johnson-Trammell  
Secretaria, Mesa Directiva  
Distrito Escolar Unificado de Oakland

# Học khu Thống nhất Oakland

## THÔNG BÁO ĐIỀU TRẦN CÔNG CỘNG

### VIỆC CÓ ĐỦ SÁCH GIÁO KHOA VÀ TÀI LIỆU GIẢNG DẠY CỦA HỌC KHU NĂM HỌC 2018-2019

KÍNH GỞI NHỮNG AI, ĐẶC BIỆT NHƯNG KHÔNG GIỚI HẠN CÁC PHỤ HUYNH, GIÁO VIÊN, THÀNH VIÊN CỘNG ĐỒNG QUAN TÂM ĐẾN CÔNG VIỆC HỌC KHU VÀ LÃNH ĐẠO NGHIỆP ĐOÀN

XIN LƯU Ý RẰNG VÀO THỨ TƯ, NGÀY 26 THÁNG 9, 2018, tại buổi họp thường kỳ của Hội đồng quản trị (“Board”) của Học khu Oakland, Hội đồng sẽ tổ chức một buổi điều trần công cộng về việc Học khu có đủ sách giáo khoa và tài liệu giảng dạy—năm học 2018-2019.

Buổi điều trần công cộng sẽ được tổ chức, ngày 26 tháng 9 năm 2018, lúc 6:30 tối, hoặc ngay sau đó, vấn đề có thể được nghe thấy trong Phòng lớn, Trung tâm Giáo dục LaEscuelita, 1050 2nd Avenue, Oakland, CA 94606-2291.

Luật Giáo Dục California Mục 60119 yêu cầu Hội đồng quản trị tổ chức một buổi điều trần công cộng, trong vòng tám tuần đầu tiên sau khai giảng, để xác định rằng mỗi học sinh có đầy đủ sách giáo khoa hay tài liệu giảng dạy hoặc cả hai,

- ❖ phù hợp với các tiêu chuẩn nội dung áp dụng theo quy định của Luật Giáo Dục Phần 60605 hoặc 60605.8 trong mỗi đối tượng sau đây, như thích hợp, sao cho phù hợp với nội dung và chu kỳ của khung học trình thông qua hội đồng quản trị tiểu bang [giáo dục] trong môn:
  - ❖ (i) Toán
  - ❖ (ii) Khoa học
  - ❖ (iii) Lịch sử-Khoa học xã hội
  - ❖ (iv) Anh ngữ-Ngữ văn bao gồm phát triển Anh ngữ của chương trình áp dụng; và
- ❖ phù hợp với nội dung và chu kỳ của các khuôn khổ học trình đào tạo thông qua hội đồng quản trị tiểu bang [giáo dục] cho ngoại ngữ hoặc khóa học sức khỏe.
- ❖ Và đầy đủ các trang thiết bị phòng thí nghiệm khoa học ... áp dụng đối với các khóa học trong phòng thí nghiệm khoa học được cung cấp từ lớp 9 đến 12.

Một bản sao của Nghị quyết đề xuất và dự thảo báo cáo duyệt lại (kết quả) về việc Học khu đủ Sách Giáo Khoa và Học Liệu-Năm học 2018-2019 đều có thể xem bằng thiết bị máy tính trong văn phòng của Hội đồng Giáo dục và Văn Phòng Giám Đốc -1000 Broadway, Suite 680, Oakland, CA, 94607-4009 từ 8:30am-04:30pm các ngày trong tuần và trên World Wide Web vào ngày hoặc sau ngày 14 tháng 9 năm 2018 tại <http://www.ousd.org/domain/69>.

s/Kyla Johnson-Trammell

Thư ký Hội đồng quản trị

Học khu thống nhất Oakland